D

Anwendungshinweis

Kühlsystemtester-Sortiment

HAZET®

Geniales Werkzeug

4800/7



Zu Ihrer Sicherheit

⚠ Vor Inbetriebnahme ist der Anwendungshinweis zu lesen.

Geräteelemente/Lieferumfang

4800-1	Kühlerpumpe	
-2	Zwischenstück	(flexibler Schlauch)
-4 A	Kühleradapter	Innengewinde
	(dient auch als Verbindungsteil für ältere HAZET-Kühleradapter ohne Anschlußnippel):	
-6 A	Kühleradapter	Außengewinde
-12 A	Kühleradapter	Außengewinde
-15	Kühleradapter	Innengewinde
-17	Kühleradapter	Innengewinde

ACHTUNG:

⚠ **Manometer nicht über den Endwert belasten!**

Anwendung

- Original-Kühlerdeckel von Kühler oder Ausgleichbehälter entfernen.

ACHTUNG! –Verbrennungsgefahr!

⚠ **Bei heißen Motoren steht das Kühlsystem unter Druck, darum kann beim Entfernen des Deckels Dampf oder heißes Wasser austreten**

- Aus dem Sortiment entsprechendes Anschlußstück auswählen und anbringen.
- Pumpe an den vorhandenen Kupplungsnippel des Anschlußstückes ankuppeln.
- Mit der Pumpe den vorgeschriebenen Druck aufbauen (Fahrzeug-Herstellerangaben beachten!)
- Druck am Manometer beobachten
  – bleibt der Druck konstant, ist das Kühlsystem in Ordnung.
- Fällt der Druck ab, sollte zunächst die Verbindung am Kühlerstutzen überprüft werden. Dann müssen das Kühlsystem und die Leitungen auf ein vorhandenes Leck untersucht werden. An undichten Stellen tritt Kühlwasser aus. Ist dies nicht der Fall, liegt der Defekt möglicherweise am Zylinderkopf oder an der Zylinderkopfdichtung.
- **Vor Abnehmen der Adapter an der Kühlerpumpe Druckablaßventil betätigen!**

HINWEIS:

Bei schwer zugänglichen Kühleröffnungen (Ausgleichsbehälter) oder zu geringem Platzangebot empfiehlt es sich, das Zwischenstück (flexibler Schlauch) 4800-2 zu verwenden.

Optionen zur Sortiments-Erweiterung:

-3	Adapter (Standard)	Bajonettanschluß
-5 A	Adapter VW-AUDI, PORSCHE, SMART	Innengewinde
-7 A	Kühleradapter OPEL, DAEWOO	Innengewinde
-8 A	Kühleradapter BMW	Innengewinde
-9 A	Kühleradapter BMW 3er-Reihe	Innengewinde
-10	Kühleradapter RENAULT	Bajonettanschluß
-11	Kühleradapter Japanische Fahrzeuge	Bajonettanschluß
-13 A	Kühleradapter VW-Sharan, FORD-Galaxy ab 2001	Innengewinde
-14	Kühleradapter MERCEDES-BENZ Typ 168, Typ 129 / 220 (S-Klasse) und -Fahrzeuge mit CDI-Motoren	Innengewinde
-15	Kühleradapter MERCEDES-BENZ Typ 202 / 203 (C-Klasse) Typ 124, 210 / 211 (E-Klasse)	Innengewinde
-16	Kühleradapter MERCEDES-BENZ Typ 170, 208 / 611 Mini ab 2001	Innengewinde
-17	Kühleradapter OPEL Vectra C, Astra H, Meriva, Signum, Corsa, Insignia ▶	Innengewinde

222 710

D

▶ -18	Kühleradapter MERCEDES-BENZ Sprinter ab 2006 Viano ab 2003	Innengewinde
-19	Kühleradapter VW Crafter	Innengewinde
-20	Kühleradapter IVECO, MAN, MB – Nfz	Innengewinde
-21 A	Kühleradapter FORD Fokus, Fiesta, C-Max, S-Max Galaxy 2006, Kuga	Innengewinde
-22	Kühleradapter CITROËN C 1 DAIHATSU PEUGEOT	Innengewinde
-23	Kühleradapter DAIHATSU HONDA MITSUBISHI NISSAN TOYOTA	Innengewinde
-30	Universaladapter für Kühleröffnungen ⌀ mm 20 - 41	Gummistopfen
-31	Adapter für japanische Fahrzeuge ⌀ mm 18 - 24 mm	Klammerbefestigung

Eine umfassende Anwendungs-Tabelle finden Sie auf unserer Internet-Seite www.hazet.de

HINWEIS:

Undichtigkeiten zwischen Verbrennungsraum und Kühlsystem bei Verbrennungsmotoren (Gas, Diesel, Benzin) erkennen Sie mit dem Zylinderkopf-Lecktester **HAZET 4800-41** oder dem Zylinderkopf-Dichtigkeits-Prüfgerät **HAZET 4793/3.**

Pflege und Instandhaltung

- Sauber und trocken aufbewahren.
- Stöße, Schläge, Herunterfallen und Flüssigkeitskontakt können die Funktion beeinträchtigen und das Werkzeug beschädigen.
- Oberflächen nur mit einem trockenen Baumwolltuch reinigen.
- Die Pumpe sollte je nach Verschmutzungsgrad von Zeit zu Zeit gereinigt werden.
- Überprüfung des Manometers – Zeiger des Manometers ohne Druck auf null.
- Vor dem Einsatz die Pumpe einem Selbsttest unterziehen, dabei wie folgt vorgehen: Druck erzeugen und Manometer beobachten. Die Pumpe muß den erzeugten Druck halten. Ist dies nicht der Fall, Pumpe überprüfen.

Aufbewahrung / Lagerung

Das Werkzeug ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur -10 bis +45°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 80%.

Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.

USA GB

Application Note
Tester for Cooling Systems

HAZET®

Ingenious Tools

4800/7



For Your Safety

Before using the tool set, please read this application note!

Elements of the Tool Set / Included

4800-1	Radiator Pump	
-2	Intermediate piece	(flexible hose)
-4 A	Adapter for radiator (also to be used as connection part for older HAZET adapters for radiator without coupler nipple):	inside thread
-6 A	Adapter for radiator	outside thread
-12 A	Adapter for radiator	outside thread
-15	Adapter for radiator	inside thread
-17	Adapter for radiator	inside thread

ATTENTION

The pressure load must not exceed the manometer's maximum indication!

Application

- Remove the original radiator cap from the radiator or from the expansion tank.

ATTENTION! – Risk of Burns!

The cooling system on hot engines is under pressure. When removing the cap hot steam or hot water can be exhausted.

- Select the respective adapter for the application and screw it in.
- Connect the cooling pump to the coupler nipple of the adapter.
- Create the indicated pressure with the cooling pump. (Follow vehicle manufacturer's instructions!)
- Observe pressure shown on the manometer – if the cooling system maintains a constant pressure, it is in good working order.
- If you can observe a decrease of pressure, check the connection at the radiator filler neck first. Then check cooling system and lines for possible leak(s). Cooling water escapes from leaky spots. If leaky spots cannot be detected, the possible defect might be at the cylinder head or at the cylinder head gasket.
- **Before removing the adapter, open pressure outlet valve at the cooling pump!**

NOTE:

For difficultly accessible radiator openings (expansion tanks) or for very confined spaces, it is recommended to use the intermediate piece (flexible hose) 4800-2.

Options for Extension of Assortment:

-3	Adapter (standard)	bayonet coupling
-5 A	Adapter VW-AUDI, PORSCHE, SMART	inside thread
-7 A	Adapter for radiator OPEL, DAEWOO	inside thread
-8 A	Adapter for radiator BMW	inside thread
-9 A	Adapter for radiator BMW 3 series	inside thread
-10	Adapter for radiator RENAULT	bayonet coupling
-11	Adapter for radiator Japanese vehicles	bayonet coupling
-13 A	Adapter for radiator VW-Sharan, FORD-Galaxy since 2001	inside thread
-14	Adapter for radiator MERCEDES-BENZ type 168, type 129 / 220 (S-class) and vehicles with CDI engines	inside thread
-15	Adapter for radiator MERCEDES-BENZ type 202 / 203 (C-class) type 124, 210 / 211 (E-class)	inside thread
-16	Adapter for radiator MERCEDES-BENZ type 170, 208 / 611 Mini since 2001	inside thread
-17	Adapter for radiator OPEL Vectra C, Astra H, Meriva, Signum, Corsa, Insignia	inside thread

▶

▶ -18	Adapter for radiator MERCEDES-BENZ Sprinter since 2006 Viano since 2003	inside thread
-19	Adapter for radiator VW Crafter	inside thread
-20	Adapter for radiator IVECO, MAN, MB commercial vehicles	inside thread
-21 A	Adapter for radiator FORD Fokus, Fiesta, C-Max, S-Max Galaxy since 2006, Kuga	inside thread
-22	Adapter for radiator CITROËN C 1 DAIHATSU PEUGEOT	inside thread
-23	Adapter for radiator DAIHATSU HONDA MITSUBISHI NISSAN TOYOTA	inside thread
-30	Universal adapter for radiator openings ⌀ mm 20 - 41	rubber plug
-31	Adapter for Japanese vehicles ⌀ mm 18 - 24 mm	clamp fixing

For a comprehensive updated table please refer to our homepage on: www.hazet.de

NOTE:

Leaks between the combustion chamber and the cooling system on combustion engines (gas, diesel, petrol) can be detected with the Cylinder Head Leak Tester **HAZET 4800-41** or with the Cylinder Head Tightness Tester **HAZET 4793/3.**

Maintenance and Cleaning

- Keep in a clean and dry place.
- Do not let fall down. Do not expose to impacts or liquids as they might damage the tool set.
- Clean surfaces with a dry cotton cloth only.
- Depending on the degree of soiling, the pump should be cleaned from time to time.
- Manometer check – if not under pressure, the manometer pointer must show at zero.
- Before using the pump, it must be tested. For this proceed as follows:
  Create pressure and observe manometer. The pump must keep the pressure. If it does not keep the pressure, check pump.

Storage

The tool set should be stored as indicated below:

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free place.
- Do not expose to liquids or aggressive substances.
- Storage temperature -10° up to +45°C
- Relative air humidity max. 80%

Disposal

- Dispose of in compliance with guidelines for environmental protection and work safety.
- Components can be recycled.
- Metal rests can be scrapped.

HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG • ✉ 10 04 61 • D-42804 Remscheid • Germany
☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 • FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (Deutschland) -400 (International)
www. hazet.de • e-mail info@hazet.de

222710 II.12.2011/∞ be/Ltbg